

譯

文

備

覽

雜道長官



官



揮

僉事結敷



奏



給

勅書事臣本處地方險惡盜

賊往來臣欲奮力勦殺不

係領

勅人數難以調兵望

朝廷可憐見乞與

勅書一道令臣勦殺賊盜補

報便益

၂၅။ နဂါး၂၅ နဂါး၂၅ နဂါး၂၅

၂၆။ နဂါး၂၅ နဂါး၂၅ နဂါး၂၅

၂၇။ နဂါး၂၅ နဂါး၂၅ နဂါး၂၅

၂၈။ နဂါး၂၅ နဂါး၂၅ နဂါး၂၅

၂၉။ နဂါး၂၅ နဂါး၂၅ နဂါး၂၅

၃၀။ နဂါး၂၅ နဂါး၂၅ နဂါး၂၅

၇၂၀ ဘာဝံ ခိ ဂြိ ဝါ ဒြိ ဝါ နဂါ

ယဂါ ဝှာ ဝါ ဝှာ ဝါ ဝှာ ဝါ ဝှာ ဝါ ဝှာ ဝါ

ဝှာ ဝါ ဝှာ ဝါ ဝှာ ဝါ ဝှာ ဝါ ဝှာ ဝါ

ဝှာ ဝါ ဝှာ ဝါ ဝှာ ဝါ ဝှာ ဝါ ဝှာ ဝါ

如來大寶法王哈哩麻巴
差來禪師貞巴俄斡兒奏
為進貢事臣等一百人赴
京進貢紅氍毹一百副紫
氍毹五十副黃氍毹五十
副紅鐵哩麻五十副白鐵

哩麻五十副望

朝廷可憐見照舊例給與大
紅袈裟冠帽等物

၅၅၅ ဂြာ်ကိ် ဂြာ်ကိ် ဂြာ်ကိ် ဂြာ်ကိ်

ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်

ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်

ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်

ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်

ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်ကိ်

၁၅၂၅ နှစ်က နေပြည်တော် မင်းတပ်
တော်ဝင် နေပြည်တော်

တော်ဝင် နေပြည်တော် မင်းတပ်
တော်ဝင် နေပြည်တော်

တော်ဝင် နေပြည်တော် မင်းတပ်
တော်ဝင် နေပြည်တော်

တော်ဝင် နေပြည်တော် မင်းတပ်
တော်ဝင် နေပြည်တော်

တော်ဝင် နေပြည်တော် မင်းတပ်
တော်ဝင် နေပြည်တော်

赤斤蒙古衛都指揮使鎖
南肖奏為乞

恩事臣父堅叅列原在本衛管
事在任病故臣係親男蒙
朝廷准襲前職臣思得本處
生番若無

勅書不聽撫化望

朝廷可憐見照舊例給與
勅書便益

၂၅၂။ သီရိရာဇာဓိပတိတရားတော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်

သံဃာပုဂ္ဂိုလ်တို့၏အကျိုးအမြတ်ကို

နှစ်ခြိုက်စေရန်အတွက်အစွမ်းအား

စုံလင်စေရန်အတွက်အစွမ်းအား

贊善王昆葛堅叅巴藏卜
奏今有手下灌頂慈利翊
善大國師尼麻奴徒弟也
舍藏灌頂清脩戒定大國
師刺瓦藏徒弟綽肖藏卜
灌頂弘慈廣善大國師領

占藏徒弟鎖南領占俱係
長徒赴京進貢望

朝廷可憐見照例襲替職事
便益

၅၅။ စံ၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍

၀။ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍

ထိ၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍

ထိ၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍

၅၅။ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍

၅၅။ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍ နှစ်၍

ထိုမှတစ်ဆင့် ဝယ်ယူရသော အိမ်ထောင်ရေးအဖွဲ့အစည်း

အဖွဲ့အစည်းများကို ဝယ်ယူရသော အိမ်ထောင်ရေးအဖွဲ့အစည်း

အဖွဲ့အစည်းများကို ဝယ်ယူရသော အိမ်ထောင်ရေးအဖွဲ့အစည်း

အဖွဲ့အစည်းများကို ဝယ်ယူရသော အိမ်ထောင်ရေးအဖွဲ့အစည်း

輔教王差來廣善禪師桑
兒結領占奏為乞討寺名
劄付事臣烏思藏朶甘地
方將自己資財蓋寺一座
因無寺名望
朝廷可憐見乞

勅禮部給與寺名劄付回還
本處聚集僧衆熬設廣茶

祝延

聖壽便益

၅၅။ နှစ်ပတ်လည်ကျမ်းကလေးတို့ထဲမှ

နှစ်ပတ်လည်ကျမ်းကလေးတို့ထဲမှ

၅၀။ နှစ်ပတ်လည်ကျမ်းကလေးတို့ထဲမှ

၅၀။ နှစ်ပတ်လည်ကျမ်းကလေးတို့ထဲမှ

၅၀။ နှစ်ပတ်လည်ကျမ်းကလေးတို့ထဲမှ

၅၀။ နှစ်ပတ်လည်ကျမ်းကလေးတို့ထဲမှ

မြို့ပင်၌ ရှိကုသုတ် ရှိကုသုတ် ရှိကုသုတ်

မြို့ပင်၌ ရှိကုသုတ် ရှိကုသုတ် ရှိကုသုတ်

陝西岷州衛大崇教寺廣
善禪師桑兒結堅叅奏我
每赴京進貢蒙

朝廷賞賜表裏等物回還本
寺欲將賞賜等物換買金
箔顏料供器樂器木器磁

器鞍子藥材食茶等物望
朝廷可憐見乞

勅禮部給與勘合一道回還
便益

၅၅။ ခြေခံအိမ်ရာ၌ ဤအိမ်ရာ

၅၆။ ဤအိမ်ရာ၌ ဤအိမ်ရာ၌

၅၇။ ဤအိမ်ရာ၌ ဤအိမ်ရာ၌

၅၈။ ဤအိမ်ရာ၌ ဤအိမ်ရာ၌

၅၉။ ဤအိမ်ရာ၌ ဤအိမ်ရာ၌

၆၀။ ဤအိမ်ရာ၌ ဤအိမ်ရာ၌

ཉུ་གཤམ་ཐུག་མཉམ་མི་ཡོད་མེད་

སྐྱེ་བའི་ཤི་མེད་ཀྱང་མེད་པུ་ཉུ་ཡི།

ཉུ་སྐྱེ་བའི་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་

ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་

ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་ཉུ་

欽差四川長河西魚通寧遠等
處總兵官說與西番大小
頭目知道

朝廷懷撫四夷每三年差人
進貢一次一百五十人每
人馬一匹差頭目一人曉

中國禮儀的赴京進貢若
違了的以法治之

၂၅၅ ၊ ၵိၵ်းယၢၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်း

ၵိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်း

ပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်း

ပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်း

ပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်း

ပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်းပိၵ်း

အါကိ နိနိ အါကိ နိ ခါတိ ဝါ အါတုယ အါတု

ပုဂ္ဂါ ခါတိ အါကိ နိ နိကိ နိ နိကိ နိ နိကိ

နိ နိကိ နိ နိကိ နိ နိကိ နိ နိကိ နိ နိကိ

ဝါ နိကိ နိ နိကိ နိ နိကိ နိ နိကိ ॥

靈巖贊善王奏蒙

朝廷大恩給與了賞賜今差
刺麻端竹也舍等一百五
十人赴京謝

恩進貢又差刺麻尼麻俄斡兒
等一百五十人本年赴京

進貢共三百人望

朝廷可憐見給與好賞賜刺
麻端竹也舍尼麻俄斡兒
俱陞禪師職事

၅၅။ စိလ်စိစ်ရ်ဒ်ဒ်ဒ်

သ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်

ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်

ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်

ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်

သ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်ဒ်

၁၅၀၅ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁၅ ရက်နေ့

ကျွန်ုပ်တို့ အဖေ ဦးကျော်စွာ

သည် နေထိုင်ရာ နေရာ

ကို ရောင်းချခဲ့ပါသည်။

ရောင်းချမှု ဝင်ငွေ

ကို နေရာပိုင်ဆိုင်သူ

答倉輔教王臣南渴北失
謹奏為

慶賀事茲遇嘉靖三十年八
月初十日恭惟

皇帝萬壽聖節四時順序天下
臣民皆得安樂臣雖遠夷

悉蒙

聖化不勝踴躍懽忭之至謹具
番字表文一通差使臣歲
卜親齋

奏

聞

၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။

၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။

၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။

၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။

၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။

၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။ ၂၅။

၅၀၂-၅၀၁-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀

၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀

၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀

၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀

၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀-၅၀၀

陝西文縣千戶所惡利簇
簇頭臣沙加星吉等奏為
乞請

明降事比先年間進貢方物例
該文縣庫內收留填寫文
冊打發赴京進貢如今本

縣執掌官吏人等爭鬪不肯打發望

朝廷可憐見乞與

明降便益

၁၅၅၂ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁၅ ရက်

ကိုးကွယ်သော အရှင်ဘုရားထံသို့

အပ်နှံရန် အမိန့်ကြော်ငြာ

အမိန့်ကြော်ငြာ အမိန့်ကြော်ငြာ

အမိန့်ကြော်ငြာ အမိန့်ကြော်ငြာ

အမိန့်ကြော်ငြာ အမိန့်ကြော်ငြာ

၅၅၀၀၀

၀၀၀

၀၀၀

၀၀၀

၀၀၀၀ ॥

大乘法王差來使臣遠丹
奏王差我每遠方前來進
貢蒙

朝廷賞賜我王十表裏臣等
二表裏俱無鈔貫臣等看
得舊例有表裏就有鈔貫

望

朝廷可憐見乞

勅禮部仍給鈔貫便益

၅၅၂၂ ဂါးဆိလ်ဒါလ်ယုယုဂါး

ဂါးယုယုဂါး ဂါးဂါးဂါးဂါးဂါးဂါးဂါး

ဂါးယုယုဂါး ဂါးဂါးဂါးဂါးဂါးဂါးဂါး

ဂါးယုယုဂါး ဂါးဂါးဂါးဂါးဂါးဂါးဂါး

ဂါးယုယုဂါး ဂါးဂါးဂါးဂါးဂါးဂါးဂါး

ဂါးယုယုဂါး ဂါးဂါးဂါးဂါးဂါးဂါးဂါး

၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀
၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀
၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀
၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

烏思藏廣德寺番僧班卓
兒奏臣等為報

聖恩事比先年間

勅建本寺年久損壞各出自
已資財照例脩理貨買各
色顏料供器等物望

朝廷可憐見乞

賜過潼關勘合一道

၅၅၂ ၅၅၂ နှစ် ၅၅၂ နှစ် ၅၅၂ နှစ်

ဝယ် ၅၅၂ နှစ် ၅၅၂ နှစ် ၅၅၂ နှစ်

၆ ၅၅၂ နှစ် ၅၅၂ နှစ် ၅၅၂ နှစ်

၇ ၅၅၂ နှစ် ၅၅၂ နှစ် ၅၅၂ နှစ်

၈ ၅၅၂ နှစ် ၅၅၂ နှစ် ၅၅၂ နှစ်

၉ ၅၅၂ နှစ် ၅၅၂ နှစ် ၅၅၂ နှစ်

၅၂။ နေပြည်တော် ။

၅၃။ နေပြည်တော် ။

၅၄။ ။

董卜韓胡宣慰使司舍人
藏卜奏先年赴京替職進
貢蒙

朝廷給與賞賜回還今奏有
我西番人民言說我不曾
換名字人每不肯信服賊

盜不聽勸化因此如今換
名字進貢珊瑚樹一株
甲共二十副望

朝廷可憐見乞換名字便益

အါ၊ ဘုရားရှင်တို့အား နှိပ်စက်

ခြင်းကို ကြိုတင်ကာကွယ်ရန် အစီအစဉ်

ချုပ်ချယ်ခြင်းကို ပြုလုပ်ရန် တောင်းဆို

ခြင်းကို ပြုလုပ်ရန် တောင်းဆိုခြင်းကို

ပြုလုပ်ရန် တောင်းဆိုခြင်းကို ပြုလုပ်

ရန် တောင်းဆိုခြင်းကို ပြုလုပ်ရန်

၈၅၂. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅.

၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅.

၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅.

၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅.

၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ၂၅. ||

長河西朶甘寺僧人扎巴
堅叅奏有本寺大國師鎖
南端竹於成化九年四月
十七日病故臣師存日誦
念經典調伏生番遵守法
度望

朝廷可憐見乞照天順元年
三月內已故大國師綽吉
朶兒只祭祀事例乞

勅禮部給與祭祀乞
勅翰林院給與祭文便益

အထွေထွေအားဖြင့် နေ့စဉ် ပြုစုရမည့်

အရာများကို အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း စီစဉ်

ပြုစုရမည်။ အထွေထွေအားဖြင့် ဤအတိုင်း ဖြစ်စေရမည်။ ။

烏思藏闡教王臣端竹扎
失謹奏為謝

恩事累蒙

朝廷可憐見原差僧人遠丹
羅竹齋捧

勅書并王職名賞賜等物於

嘉靖三年正月內到彼交
割明白望

闕祝延

聖壽今原差僧人齋奏本一封

謝

恩

၁၅၅၂ ဂဏ္ဍိယသီလဝဂ္ဂပါဠိ

၂၅၂၂ ဂဏ္ဍိယသီလဝဂ္ဂပါဠိ

၂၅၂၃ ဂဏ္ဍိယသီလဝဂ္ဂပါဠိ

၂၅၂၄ ဂဏ္ဍိယသီလဝဂ္ဂပါဠိ

၂၅၂၅ ဂဏ္ဍိယသီလဝဂ္ဂပါဠိ

၂၅၂၆ ဂဏ္ဍိယသီလဝဂ္ဂပါဠိ

၂၅၂၇ ဂဏ္ဍိယသီလဝဂ္ဂပါဠိ

၂၅၂၈ ဂဏ္ဍိယသီလဝဂ္ဂပါဠိ

၉၅ နှစ်အတွက် အကျိုးရှိစေရန်

အကျိုးရှိစေရန် အကျိုးရှိစေရန်

အကျိုးရှိစေရန် အကျိုးရှိစေရန်

生番頭目汪東堅叅奏有
文縣衙門地方生番人每
不知禮法本處有千戶五
六員內着一員管束生番
人每番漢地方得安望
朝廷可憐見乞與

聖旨一道着落陝西階州文縣
衙門知道

၂၅၂၂ ဝှ်န့ၤသ့ၤၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤ

ဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤ

ပၤပှ်ၤဝှ်ၤန့ၤသ့ၤသ့ၤပၤပှ်ၤ

ဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤ

ဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤ

ဝှ်ၤန့ၤပၤပှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤဝှ်ၤ

၅၇၂ နေ့က ဝါဆိုလပြည့်ကျော်
၅၇၂ နေ့က ဝါဆိုလပြည့်ကျော်

၅၇၂ နေ့က ဝါဆိုလပြည့်ကျော်
၅၇၂ နေ့က ဝါဆိုလပြည့်ကျော်

၅၇၂ နေ့က ဝါဆိုလပြည့်ကျော်
၅၇၂ နေ့က ဝါဆိုလပြည့်ကျော်

陝西岷州衛永安寺僧人
沙加俄斡兒奏為乞請經
典事臣本寺有千餘僧衆
每日率領祝延

聖壽所有原賞藏經年久破壞
不堪誦念有都綱也舍是

一箇有德高僧差他赴京
奏請藏經一部望
朝廷可憐見給與便益

အထူး ခြေခံ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ

ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ

ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ

ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ

ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ

ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ

၅၅၀၁၇၀၈၇၀၉၇၀၁၀၇၀၁၁၇၀၁၂၇၀

၅၅၀၁၇၀၁၈၇၀၁၉၇၀၂၀၇၀၂၁၇၀၂၂၇၀

၅၅၀၁၇၀၂၃၇၀၂၄၇၀၂၅၇၀၂၆၇၀၂၇၇၀

၅၅၀၁၇၀၂၈၇၀၂၉၇၀၃၀၇၀၃၁၇၀၃၂၇၀

၅၅၀၁၇၀၃၃၇၀၃၄၇၀၃၅၇၀၃၆၇၀၃၇၇၀

陝西岷州衛永安寺禪師
沙加領占差來徒弟汪東
堅叅奏為謝

恩事臣於本年三月內至京進
貢蒙

朝廷不拒遠人之意將薄貢

收受重加賞賚我西僧至
今感戴

天恩不盡今特差僧人汪東堅
叅齋奏本一封親赴

金闕前叩頭謝

恩

၅၅။ ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ် ၅၅။ ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ်

ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ် ၅၅။ ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ်

ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ် ၅၅။ ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ်

ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ် ၅၅။ ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ်

ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ် ၅၅။ ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ်

ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ် ၅၅။ ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ်

ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ် ၅၅။ ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ်

ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ် ၅၅။ ဝိသုဒ္ဓိသိက္ခာပုဒ်

၂၂၅ နှစ်၌ ပါးစပ် ၊ တေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊
၅၅ နှစ်၌ စိတ်၌ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊
၅၅ နှစ်၌ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊
၅၅ နှစ်၌ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊ ရေပေ ၊

西番董卜韓胡宣慰使司
宣慰使臣扎失領占奏為
分理地土事天順元年奉
勅內開官員軍民人等不許
侵占本處田土如違治罪
不貸今有本處太平村地

一段被簇頭桑兒結報為
官地不納糧草望

朝廷可憐見乞

勅戶部轉行該衙門將桑兒
結拏解到官追問明白仍
還本主耕種便益

သိက္ခာပုဒ်တော်တော်တော်တော်တော်တော်

သင်္ဂြိုဟ်တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော် ||

藏薩思加輔教王臣羅竹
藏卜奏我西僧去處自

成皇祖以來興隆佛教崇信三
寶天下太平百姓快樂有
臣曾祖特陞國師職事仍
給

誥命圖書謹遵佛教管束人民

先年蒙累

朝

皇上頒賜供器傘蓋等件至今
朝夕祝延

聖壽萬萬歲今差番人鎖南沙
加赴京進貢乞照例可憐
見

တၢ်ဂ့ၤ သီဂီၤ သီပုၤ ပုၤနၢ်ကၢ် သီဒါၤ ဝဲဒါၤ

ပုၤနၢ် ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ

တၢ်ဂ့ၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ

ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ

ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ

ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ

ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ဝဲဒါၤ ॥

萬歲前 烏思藏怕木竹巴國
師班卓兒奏自

皇上登大寶位我西番邊境寧
靖五穀豐登此皆是

朝廷洪福普照萬方本處人
民知感

聖恩今差扎失領占赴京進貢
珊瑚纒纒盔甲等物聊表
遠人誠敬仰望

皇上收受便益

၂၅၅။ နိဗ္ဗာန်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်

တော်တော်တော်တော်တော်တော်

နိဂါထာသဘောဂုဏ်သုတ္တံ

ထိလဂုဏ်သုတ္တံ နိဂါထာသဘောဂုဏ်သုတ္တံ

ရံ ၅၂။

上位前 四川宣慰使司宣慰
使臣俄斡兒奏今有本司
千戶所軍人張成善通語
言深知夷情堪替他父通
事職事在於本處時常講
和衆皆信服望

天朝皇帝可憐見照沙平通事
王資事例給與冠帶便益

၂၅၂၂ နိရုဏ်ဏိယဂ္ဂပိန္နဲဒွေ

ဥပသနိယဒွေဥပသနိယဒွေပဏိဒေသဒ္ဒါ

ဂန္ထာယဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေ

သဏ္ဍာနဒ္ဒါပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေ

ပဏိဒေသဒ္ဒါပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေ

ယဒ္ဒါပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေ

ပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေ

ပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေပိန္နဲဒွေ

နိ. ၅. ဝိ. ပု. ၇၀ (၅၅) ဝိ. ၇၀

ဝိ. ၅၅

靈藏贊善王臣扎思巴奏
比先

英宗皇帝差內外官員前往西
番地方迎請法師到京大
顯靈異後遣使送回重加
賞賚到彼感

恩慕義祝延

聖壽望

朝廷憐憫照

祖宗舊制凡我西僧乞照舊禮
優待奏得

天皇帝知道

ဝိဇ္ဇာတိ ဝိသယံ ပဉ္စကိလိပံ ခိတု ဝိဇ္ဇာ

ပုဒံ ဝိဇ္ဇာတိ ဝိဇ္ဇာတိ ဝိဇ္ဇာတိ ဝိဇ္ဇာတိ

ဝိဇ္ဇာတိ ဝိဇ္ဇာတိ ဝိဇ္ဇာတိ ဝိဇ္ဇာတိ

၅၅ ॥

西番地面古墩加木隆地
方吉祥寺番僧臣朶兒只
等奏臣等赴京進貢行至
洮州地方有本處官員不
肯起送赴京臣等惟恐遲
悞了年例進貢因此送與
他氍毹十副金十兩纜肯

起送赴京望

朝廷可憐見乞

勅該衙門將這洮州官員提

解來京明正其罪庶使奸

頑知警夷使歸心奏得

聖旨知道

ကလေးတို့ကိုပညာပေးရန်အတွက်

အထူးအားထုတ်ဆောင်ရွက်ရမည်

ဟုဆိုကြောင်းအကြောင်းအရာကို

အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်းဖော်ပြပါ

အချက်အလက်များကိုအသိအမြင်

အရအကဲဖြတ်ဆောင်ရွက်ရမည်

အကျဉ်းချုပ်အားဖြင့်

谷巖輔教王臣端竹完卜
差大國師簇克林奏為請
給

誥命事於嘉靖三十年正月內
奉

聖旨將臣襲封輔教王所有應

給

誥命已經三年未曾開領望
天朝皇帝可憐見准給便益

၂၅၅၂ ဂါထာ နိဗ္ဗာန် ဝိသုဒ္ဓိ

၂၅၅၃ ဂါထာ နိဗ္ဗာန် ဝိသုဒ္ဓိ

၂၅၅၄ ဂါထာ နိဗ္ဗာန် ဝိသုဒ္ဓိ

၂၅၅၅ ဂါထာ နိဗ္ဗာန် ဝိသုဒ္ဓိ

၂၅၅၆ ဂါထာ နိဗ္ဗာန် ဝိသုဒ္ဓိ

၂၅၅၇ ဂါထာ နိဗ္ဗာန် ဝိသုဒ္ဓိ

၅၃၆ နှစ်ပြည့်စေ့ကိန်းတို့နှင့်တူ

၅၄၆ နှစ်ပြည့်စေ့ကိန်းတို့နှင့်တူ

၅၅၆ နှစ်ပြည့်စေ့ကိန်းတို့နှင့်တူ

၅၆၆ ၂၂

大乘法王南渴遠丹差來
使臣汪東星吉奏為乞討
鈔貫事王差我每遠方前
來進貢蒙賞我王十表裏
臣等二表裏俱無鈔貫臣
等看得舊例賞賜有表裏

就有鈔貫伏望

朝廷慈悲乞

勅禮部該司仍給鈔貫便益

၂၅၅။ ဂါထာတော်တော်တော်တော်

အလှူအတန်းအတန်းအတန်းအတန်း

အလှူအတန်းအတန်းအတန်းအတန်း

အလှူအတန်းအတန်းအတန်းအတန်း

အလှူအတန်းအတန်းအတန်းအတန်း

အလှူအတန်းအတန်းအတန်းအတန်း

၁၇၈၀ နှစ် ပြန်လည် ဖွဲ့စည်း ဖွဲ့စည်း

၁၇၈၀ နှစ် ပြန်လည် ဖွဲ့စည်း ဖွဲ့စည်း

၁၇၈၀ နှစ် ပြန်လည် ဖွဲ့စည်း ဖွဲ့စည်း

၁၇၈၀ နှစ် ပြန်လည် ဖွဲ့စည်း ဖွဲ့စည်း

西番地面吉祥寺進貢番
人完卜扎失謹奏為乞討
賞賜事臣等番人自天順
年間為中國藩籬至今守
護未嘗失事今奏

皇上比先年間凡進貢到京俱

蒙全賞賜如今不依舊例
望

朝廷可憐見乞

勅該衙門照例給與全賞賜
便益

၁၅၅ ဝှ်းၵ်းပၢၤၵုၤၵ်းၵ်းၵ်း

ၵုၤၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်း

ၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်း

ၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်း

ၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်း

ၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်းၵ်း

ཁྱེད་ཀྱི་ལྷན་པོ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་ ॥

陝西西寧衛延壽寺國師
鎖南箴卜差來徒弟沙加
領占謹奏為謝

恩事臣於本年正月內至京進
貢蒙

朝廷不拒遠人之意將薄貢

收受重加賞賚我西僧感
戴

天恩不盡今特差僧人俄玆兒
齋奏本一封叩頭謝

恩

၅၅။ ၉၅၃၃၃၅၅၅၅၅၅၅၅၅

၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅

၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅

၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅

၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅

၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅

၇၆။ ဇွန် ၂၀၁၅ ခု ဝါဆို ၁၅

အဖေ့ ကျန်းမာရေးကို ပြောရာမှ နားထောင်

ရန် ကြိုးစားပါ။ အဖေ့ ကျန်းမာရေးကို

ပြောရာမှ အဖေ့ ကျန်းမာရေးကို

တောင်းဆိုပါ။ အဖေ့ ကျန်းမာရေးကို ၂၂

烏思藏廣德寺進貢番人
羅竹遠丹奏自

皇上登大寶位以來我西番地
方人民快樂五穀豐登牛
羊繁盛此都是

朝廷洪福感謝

聖恩不盡今特來進貢珊瑚樹
十株盃甲十副這些土物

進

上聊表西僧誠敬仰望
皇上收受便益

၅၅၅ ၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

၅၅၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

၅၅၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

၅၅၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

၅၅၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

၅၅၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

ထိုအခါ၌ အကျိုးရှိစေရန် ဤကိစ္စကို

အကျိုးရှိစေရန် အကျိုးရှိစေရန်

အကျိုးရှိစေရန် အကျိုးရှိစေရန်

အကျိုးရှိစေရန် အကျိုးရှိစေရန်

အကျိုးရှိစေရန် အကျိုးရှိစေရန်

အကျိုးရှိစေရန် ॥

陝西岷州衛永安寺僧人
臣班卓兒奏為乞

恩事比先宣德年間蒙

勅建本寺至今年久坍塌各
出自己資財照例脩理貨
買顏料供器等物恐途間

阻當望

朝廷可憐見乞

賜過潼關勘合一道

၁၅။ ခြေဒိဿိဒ္ဓိယုဂ္ဂိယုဂ္ဂေ

၁၆။ ဝိပဿိတိယုဂ္ဂိယုဂ္ဂေ

၁၇။ ဝိပဿိတိယုဂ္ဂိယုဂ္ဂေ

၁၈။ ဝိပဿိတိယုဂ္ဂိယုဂ္ဂေ

၁၉။ ဝိပဿိတိယုဂ္ဂိယုဂ္ဂေ

၂၀။ ဝိပဿိတိယုဂ္ဂိယုဂ္ဂေ

ထွေ့ဆွဲအထွေ့ဆွဲအထွေ့ဆွဲအထွေ့ဆွဲအထွေ့ဆွဲ

ပဉ္စမအပိုင်းအကျဉ်းချုပ်အကျဉ်းချုပ်အကျဉ်းချုပ်

အကျဉ်းချုပ်အကျဉ်းချုပ်အကျဉ်းချုပ်အကျဉ်းချုပ်

အကျဉ်းချုပ်အကျဉ်းချုပ်

生番頭目舍刺藏卜奏先
年赴京替職進貢蒙

聖恩給與重賞回還本處今奏

有我西番人民言說我不
曾換名字本處僧俗人等
不服管束因此赴京換名

字進貢西馬十匹盔甲十
副各色鐵哩麻三十副各
色纓子五十把望

朝廷可憐見將薄貢收受乞
准換名字便益

၂၅၂၂ ဝါးနီ ဝါးပဲ ဝါးရဲ ဝါးဂုဏ်

ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ

ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ

ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ

ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ

ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ

ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ

ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ ဝါးပဲ

နိဝ္ဗာန်သို့ နှစ်စဉ် ဝေပုဂ္ဂိုလ်တို့

ဝေပုဂ္ဂိုလ်တို့ ဝေပုဂ္ဂိုလ်တို့

ဝေပုဂ္ဂိုလ်တို့ ဝေပုဂ္ဂိုလ်တို့

ဝေပုဂ္ဂိုလ်တို့ ဝေပုဂ္ဂိုလ်တို့

ဝေပုဂ္ဂိုလ်တို့ ဝေပုဂ္ဂိုလ်တို့ ॥

荅藏輔教王臣南渴扎失
謹奏為

慶賀事茲遇嘉靖三十四年
十一月二十九日冬至令

節恭惟

皇帝四時順序天下臣民皆得

安樂臣雖蕃國遠夷亦蒙
聖化謹具蕃文一封特差國師
領占親齎

奏

聞

၅၅၂၂ ၅၅၂၂ ၅၅၂၂ ၅၅၂၂

၅၅၂၂ ၅၅၂၂ ၅၅၂၂ ၅၅၂၂

၅၅၂၂ ၅၅၂၂ ၅၅၂၂ ၅၅၂၂

၅၅၂၂ ၅၅၂၂ ၅၅၂၂ ၅၅၂၂

၅၅၂၂ ၅၅၂၂ ၅၅၂၂ ၅၅၂၂

၅၅၂၂ ၅၅၂၂ ၅၅၂၂ ၅၅၂၂

ပ။ သိ။ ပု။ ဂု။ ဝံ။ ဝေ။ ဝှိ။ ဝှိ။ ပ။ ဂ။ ဂ။

ဝေ။ ဂု။ သိ။ ဝှိ။ ဂု။ သိ။ သိ။ ဝှိ။ ဝှိ။ ပ။

ဂ။ ဂ။ ဝှိ။ သိ။ ပ။ ဝှိ။ ဝှိ။ ဝှိ။ သိ။ ဝှိ။

ဝှိ။ ဝှိ။ ဝှိ။ သိ။ ဝှိ။ ဝှိ။ ဝှိ။ သိ။ ဝှိ။

ဝှိ။ ဝှိ။ ဝှိ။ ဝှိ။ ဝှိ။ ဝှိ။ ॥

大隆善護國寺都綱臣端
竹扎失奏先蒙禮部具題
奉

聖旨准臣襲替故師班丹藏卜
都綱職事例該給與
勅書臣等因無

勅書赴通政使司具告三次
未曾關給望

朝廷可憐見乞

勅禮部行移翰林院書寫給
與便益

၁၅၅။ ဂီ. ဟု. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ.

၇၂. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ.

၂. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ.

၈၅. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ.

၂. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ.

၃. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ.

၈၅. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ.

၇၂. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ. ဝေ.

၉ ဂျိယဂီဒုဂျယလဝဒဂျယစိ ၃ နနဂယ

ဂျိယဂီဒုဂျယလဝဒဂျယစိ ၃ နနဂယ

ဂျိယဂီဒုဂျယလဝဒဂျယစိ ၃ နနဂယ

靈藏替善王差來番人遠
丹藏卜等奏王差臣等齋
捧方物赴京進貢行至陝
西布政使司地方得患熱
病不能動履如今見在臨
洮廣善寺養病臣惟恐遲

悞了年例進貢今差徒弟
汪東星吉等齎捧方物赴
京進貢去了望

朝廷可憐見免治臣等罪愆
照例給與贖善王并進貢
人每賞賜便益

၂၅၅။ စိလ်စိစိရ်ရ်ဖလ်အရ်ပုဂ်လ်

၅၅။ အိဂ်ဂ်ဂ်ဂ်ဂ်ဂ်ဂ်ဂ်ဂ်ဂ်ဂ်ဂ်ဂ်

အရ်ပုဂ်လ်အရ်ပုဂ်လ်အရ်ပုဂ်လ်

ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်

ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်

ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်

ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်

ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်ပုဂ်လ်

အလှူပေးမှုအား ဂုဏ်ထူးပြုပေးခြင်း
ပေး၍ နှစ်စဉ် ပြုလုပ်ပေးရမည်
ကဏ္ဍအား ပြုလုပ်ပေးရမည်
ပေးရမည် ဂုဏ်ထူးပြုပေးခြင်း
ပေးရမည် ပြုလုပ်ပေးခြင်း
ပေးရမည် ပြုလုပ်ပေးခြင်း
ပေးရမည် ပြုလုပ်ပေးခြင်း
ပေးရမည် ပြုလုပ်ပေးခြင်း

安定衛安定王男領占俄
斡兒奏臣等想念

天朝皇帝金面因此赴京進貢
經過河州衛地方被本衛
番人扎思巴倡率生番綽
丹等將進貢都搶了如今

路途阻當數年不敢前來
獻貢望

天皇帝憐憫乞將蕃人扎思巴
等差官曉諭他若不曉諭
呵臣等怎得納貢

အရှင်ပုဂံဝိဇ္ဇာဘိဝံသကောသလိယာဘိဝံသကောသလိယာ
ဘိဝံသကောသလိယာဘိဝံသကောသလိယာဘိဝံသကောသလိယာ
ဘိဝံသကောသလိယာဘိဝံသကောသလိယာဘိဝံသကောသလိယာ
ဘိဝံသကောသလိယာဘိဝံသကောသလိယာဘိဝံသကောသလိယာ
ဘိဝံသကောသလိယာဘိဝံသကောသလိယာဘိဝံသကောသလိယာ
ဘိဝံသကောသလိယာဘိဝံသကောသလိယာဘိဝံသကောသလိယာ

烏思藏闡教王沙加班卓
兒謹奏為謝

恩事累蒙

朝廷可憐見厚差僧人桑兒
結齋捧

勅書并王職名表裏鈔貫等

物於嘉靖二十九年正月
內到彼交割明白望

闕祝延

聖壽天下太平今差僧人齋番
本一封叩頭謝

思

၂၅၂၂ ၂၅၃ နိဗ္ဗာန်တော်အကျဉ်း

ဝယ်တံသုမ္ဘိယံ ဝိသုဒ္ဓိတံ ဝိသုဒ္ဓိတံ

နိဗ္ဗာန်တော်အကျဉ်း ဝိသုဒ္ဓိတံ ဝိသုဒ္ဓိတံ

ဝိသုဒ္ဓိတံ ဝိသုဒ္ဓိတံ ဝိသုဒ္ဓိတံ

နိဗ္ဗာန်တော်အကျဉ်း ဝိသုဒ္ဓိတံ ဝိသုဒ္ဓိတံ

ဝိသုဒ္ဓိတံ ဝိသုဒ္ဓိတံ ဝိသုဒ္ဓိတံ

နိဗ္ဗာန်တော်အကျဉ်း ဝိသုဒ္ဓိတံ ဝိသုဒ္ဓိတံ

ဝိသုဒ္ဓိတံ ဝိသုဒ္ဓိတံ ဝိသုဒ္ဓိတံ

၂၅၂ ကံ ယုဒ် ကံ သံ ကံ သံ နှစ် သံ နှစ် သံ နှစ်

ကံ သံ နှစ် သံ နှစ် သံ နှစ် သံ နှစ် သံ နှစ်

သံ နှစ် သံ နှစ် သံ နှစ် သံ နှစ် သံ နှစ်

၂၅၂ ||

番國地面寶塔寺進貢番
僧簇克林等奏為乞討賞
賜事臣等將方物進了如
今見在館驛住候蒙
天恩每日給與下程等物臣等
感戴不盡柰離鄉日久甚

是不服水土望

朝廷可憐見作急賞賜回還
本土便益

၅၅။ ဝှ်းဂှ်းဟံးဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်း

ဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်း

ဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်း

ဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်း

ဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်း

ဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်းဂှ်း

၅၅၀။ သတိဥပနာနာသိဒ္ဓါဒ္ဓါသေ

ပဉ္စမယုဂ်၌ နိဂ္ဂဟိတသိဒ္ဓါ

ဗုဒ္ဓါဝိသုဒ္ဓါပိဋကနာမာ

ဗုဒ္ဓါဝိသုဒ္ဓါပိဋကနာမာ

大乘法王臣刺瓦差來大
國師完卜等奏為補報

聖恩乞請寺名事自我

太祖高皇帝以來興隆佛教崇
信三寶本處僧俗人等感
謝

天恩不盡臣等發心各出自已

資財蓋寺一座聚集千餘
僧衆朝夕祝延

聖壽萬萬歲今雖蓋寺已完無

有寺名望

朝廷可憐見

欽賜寺名便益

၅၅၂၂ ဂီဝိလ်ဒ်လဲဒွီပုဒ်ဝံသလျာဂီဝိ

ဂီဝိဂီဝိဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်

ဂီဝိဂီဝိဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်

ဂီဝိဂီဝိဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်

ဂီဝိဂီဝိဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်

ဂီဝိဂီဝိဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်

ဂီဝိဂီဝိဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်

ဂီဝိဂီဝိဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်ဝံဒ်

ပဲခိရ်တဖျၢၣ်စွဲမွဲထံတုၤ နှဲထံပုၤတုၤ
တုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤ
တုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤ
တုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤ
တုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤ
တုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤ
တုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤတုၤ

上位前 陝西河州衛竹竹簇
普光寺禪師汪東班丹等
奏為乞討食茶勘合事臣
等赴京進貢蒙

朝廷賞賜表裏等物臣等欲
將賞賜貨買食茶帶回本

處率領僧衆熬設廣茶祝
延

聖壽補報便益

၅၅။ နိရုဏ်ဏိယဗျာဒိဒ္ဓိတဗျာ

ဗျာဒိဒ္ဓိတဗျာဒိဒ္ဓိတဗျာဒိဒ္ဓိတဗျာ

၂၀၆။ ဗျာဒိဒ္ဓိတဗျာဒိဒ္ဓိတဗျာ

ဗျာဒိဒ္ဓိတဗျာဒိဒ္ဓိတဗျာ

ဗျာဒိဒ္ဓိတဗျာဒိဒ္ဓိတဗျာ

ဗျာဒိဒ္ဓိတဗျာဒိဒ္ဓိတဗျာ

အတိတ်ကမ္ဘာတို့၌ နေထိုင်ခဲ့ဖူးသော အတ္တမိဂ္ဂ

ကလေးတို့သည် ဤကမ္ဘာ၌ နေထိုင်ခဲ့ဖူးသော အတ္တမိဂ္ဂ

ကလေးတို့နှင့် အတူတူ နေထိုင်ခဲ့ဖူးသော အတ္တမိဂ္ဂ

ကလေးတို့သည် ဤကမ္ဘာ၌ နေထိုင်ခဲ့ဖူးသော အတ္တမိဂ္ဂ

上位前 刺麻領占扎失奏我
每比先原不曾赴京進貢
如今聞得

朝廷着人進貢因此我卜羅
子生番并阿羅地方僧俗
人等赴京進貢金剛手菩

薩一軸并西馬等物奏討
禪師職事

勅書并食茶勘合望

朝廷可憐見乞作急打發回
還便益

၅၅။ နိရိယဂါယ၌ နိဗ္ဗာန်အရိယံ

အရိယံ ဝိပဿနာယောဂံ ဝိပဿနာယောဂံ

စရိုက်အရိယံ ဝိပဿနာယောဂံ ဝိပဿနာယောဂံ

နိရိယဂါယ၌ နိဗ္ဗာန်အရိယံ နိဗ္ဗာန်အရိယံ

ပဉ္စကရံ ဝိပဿနာယောဂံ ဝိပဿနာယောဂံ

အရိယံ ဝိပဿနာယောဂံ စရိုက်အရိယံ

གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་

ཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་

གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་

གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་

གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་གཤམ་ ॥

如來大寶法王差徒弟灌
頂大國師扎失領占奏為
印信事有我王印信用使
年久篆文模糊不堪印用
仰望

皇上憐憫乞

勅禮部鑄換新印凡一應文
書都好辨驗所有印匣印
池鎖鑰等件俱屬工部掌
管臣惟恐延遲日久望
朝廷可憐見乞作急打發回
還便益

၂၅၂ ဂုဏ်တော်ရှိစေအံ့

မိမိတို့အား နာမည်တော်ရှိစေအံ့

ဂုဏ်တော်ရှိစေအံ့

အရှင်ဘုရားအား နာမည်တော်ရှိစေအံ့

အရှင်ဘုရားအား နာမည်တော်ရှိစေအံ့

အရှင်ဘုရားအား နာမည်တော်ရှိစေအံ့

၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃.

၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃.

၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃.

၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃.

၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃.

၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃. ၇၂၃.

上位前 陝西岷州衛差來進
貢番人簇克林堅叅等奏
為乞討賞賜事臣等將方
物進了蒙

朝廷日逐給與下程等物臣
等感戴不盡柰離鄉日久

在此不服水土望

朝廷可憐見作急賞賜打發

回還便益

၂၅။ ၎ို့တို့အား သိအောင် ချီးမြှင့်ပါ။

အားကိုးအားထားအောင် ချီးမြှင့်ပါ။

အားကိုးအားထားအောင် ချီးမြှင့်ပါ။

အားကိုးအားထားအောင် ချီးမြှင့်ပါ။

အားကိုးအားထားအောင် ချီးမြှင့်ပါ။

အားကိုးအားထားအောင် ချီးမြှင့်ပါ။

長河西朶甘寺灌頂淨慈
妙智國師扎巴堅叅奏

上位登大寶位今差禪師朶兒
只領占五百人赴京進馬
我每不飲酒食肉所用的
是食茶望

朝廷可憐見乞照舊例給與
食茶勘合賞賜并職事回
還本處率領僧衆祝延

聖壽便益

၂၅။ ဆဲၤဒဲၤဒဲၤအဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤ

ဂဲၤဒဲၤဆဲၤဆဲၤဆဲၤဆဲၤဆဲၤဆဲၤဆဲၤဆဲၤ

ဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤ

ဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤ

ဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤ

ဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤဝဲၤ

ယိၵ်ႈၵျီႈၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃး

ၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃး

ၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃး

ၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃး

ၵႃးၵႃးၵႃးၵႃးၵႃး ||

烏思藏闡化王差來使臣
遠丹羅竹沙加星吉二人
奏王差我每遠方前來進
貢蒙

朝廷賞賜我王十表裏臣等
二表裏俱無鈔貫臣等看

得舊例賞賜有表裏就有
鈔貫望

朝廷可憐見乞

勅禮部仍給鈔貫便益

၂၅၂၂ ဂြဟ်စိထိဒ်ဇာယဇဟ်

ဂါရုမဒ်မိဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်

ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်

ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်

ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်

ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်ဂါဂါပဒ်

နိလိပတု ဂရုဗ္ဗိတိ ယံ ဗြဟ္မဗျာဓိ

ဣဒါဝိ ဂရုဗ္ဗိတိ ဣဒါဝိ ဂရုဗ္ဗိတိ

ယံ ဗြဟ္မဗျာဓိ ဣဒါဝိ ဂရုဗ္ဗိတိ ॥

靈巖贊善王差來番僧遠
丹巖卜奏王差臣齋捧方
物赴京進貢行至陝西臨
洮地方得患病症不能動
履見在臨洮廣善寺養病
臣恐遲悞

朝廷年例進貢今有徒弟汪
東星吉齋捧赴京去了望
朝廷可憐見免治臣罪照例
給與贖善王賞賜便益

၅၅။ နိဗ္ဗာန်စိတ်စွဲရာ ဇာတိသေတော်
တို့ဝှားသိက္ခာစိတ်ဒွါရဝံ ဇာတိသေတော်
ပုဒ်နိဗ္ဗာန်စွဲရာ နိဗ္ဗာန်စွဲရာ နိဗ္ဗာန်စွဲရာ
ဝံကစွဲရာ နိဗ္ဗာန်စွဲရာ နိဗ္ဗာန်စွဲရာ
ရှာစိတ်သေတော် နိဗ္ဗာန်စွဲရာ နိဗ္ဗာန်စွဲရာ
စွဲရာ နိဗ္ဗာန်စွဲရာ နိဗ္ဗာန်စွဲရာ
ဟု နိဗ္ဗာန်စွဲရာ နိဗ္ဗာန်စွဲရာ
နိဗ္ဗာန်စွဲရာ နိဗ္ဗာန်စွဲရာ နိဗ္ဗာန်စွဲရာ

ပါလိဒါသိဝိဂေါပိဏိဝိဗ္ဗာဏံ
ဧဝံပုဗ္ဗတိဗျူဟိတံ
စာပေဗျူဟိတံ ဧဝံပုဗ္ဗတိဗျူဟိတံ
တရားဗျူဟိတံ ဧဝံပုဗ္ဗတိဗျူဟိတံ ॥

西番地面生番頭目汪東
堅叅奏有陝階州文縣衙
門地方生番人每不知禮
法時常作歹搶掠人民財
物本處有千戶五六員內
着一員管束生番我番漢

去處纔得安靖望

朝廷憐憫依臣所奏乞與

聖旨一道着落陝西階州文縣
衙門知道

ယူ၍ ဝှံ့ၼ်း ဟံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း

၂၀၀ ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း

၂၀၀ ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း

၂၀၀ ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း

ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း

ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း ဝှံ့ၼ်း

